

Emily Dickinson

Um ein Haus zu bauen

Um ein Haus zu bauen,
Braucht es ein Gerüst,
Das sich dann zurückzieht,
Wenn das Haus fertig ist
Und aufrecht und in voller Pracht
Stützt sich das Haus jetzt selbst,
Hört auf, sich zu erinnern an
Den Augur und den Zimmermann -
Vollendet ist das Leben jetzt
Und hat nur einen Blick zurück -
Und sieht eine Vergangenheit
Von Brettern, Nägeln, Langsamkeit -
Und dann fällt das Gerüst,
Bestätigt - eine Seele ist`s -

The Props assist the House

Until the House is built
And then the Props withdraw
And adequate, erect,
The House support itself
And cease to recollect
The Augur and the Carpenter -
Just such a retrospect
Hath the perfected Life -
A Past of Plank and Nail
And slowness - then the scaffolds drop
Affirming it a Soul -

Textquelle: <https://www.poetryfoundation.org/poems/48747/the-props-assist-the-house-729>

Übersetzung: Irmgard